

Commission Télé-enseignement

du Département de l'Instruction Publique

Point de la situation en juin 90

Par Xavier Comtesse

I.- Contexte

En date du 18 mai 1988, le Conseil d'Etat, en réponse à une motion de Messieurs Th. Fontaine et R. Della Santa a proposé qu'une étude d'opportunité soit entreprise à propos du Télé-enseignement et des formes qu'il pourrait prendre dans le Canton de Genève.

Dans ce contexte une Commission du DIP a été créée.

II.- Mandat de la Commission Télé-enseignement du DIP

La Commission a reçu pour mandat de fournir :

- Une étude des besoins de la population potentiellement intéressée par une formation à distance,
 - Une étude qualitative des possibilités de réponses aux besoins exprimés,
 - La réalisation d'une application pédagogique sous forme de prototype,
 - Une étude quantitative pour estimer le coût des solutions envisagées.
-

III. - Travail accompli

1) Durant l'année 1988-89, la Commission s'est penchée sur les nombreuses questions que soulève le développement du Télé-enseignement.

2) Monsieur D. Peraya, chef de projet, a réalisé une étude sur la situation au Québec et dans les pays européens concernés par ce mode d'enseignement.

Une brochure a été publiée par le DIP en août 1990 sous le titre "L'enseignement à distance : vers de nouvelles perspectives"; elle offrira au public une synthèse des développements récents significatifs en cette matière.

IV. - Mise en oeuvre du prototype

Elle a débuté en février 90, après un séminaire consacré au design pédagogique du prototype multimédia (Les Rasses - Janvier 1990).

Deux orientations de travail ont été définies :

1) L'élaboration des contenus pédagogiques

Plusieurs thèmes proposés par la Commission parmi lesquels l'enseignement rénové du français et la dictée ont été retenus pour répondre à un besoin dont se sont fait l'écho les représentants des différents ordres d'enseignement siégeant dans la Commission.

Ce choix a été conforté par la qualité des experts, didacticiens et scientifiques, qui ont accepté de collaborer à la réalisation de prototype. Il s'agit d'une équipe réunie autour de Monsieur J.-P. Bronckart (FAPSE).

2) L'élaboration du concept multimédia

L'originalité du prototype genevois est de proposer conformément à la motion, une approche pédagogique multimédia.

Le projet sera développé autour d'un jeu qui en constitue le vecteur d'intérêt médiatique.

Le jeu et les contenus pédagogiques connaîtront plusieurs formes parallèles, spécifiquement adaptées aux différents supports utilisés :

- le Vidéotex
- les ordinateurs (PC et Mac)

La Commission Télé-enseignement souhaite vivement collaborer avec la télévision éducative et plus spécifiquement l'émission "Magellan" qui a marqué un profond intérêt pour le projet dès son départ par l'intermédiaire du représentant de la TSR au sein de la Commission.

V.- Description du prototype

1) Statut du prototype

Par mandat, la Commission Télé-enseignement est chargée d'expérimenter un produit d'enseignement à distance multimédia. Il ne s'agit que d'une des missions de la Commission qui se doit de présenter un rapport de faisabilité du concept de télé-enseignement. servira au titre d'expérimentation à étayer le rapport final.

2) Pourquoi un projet portant sur la rénovation du français ?

Le prototype est conçu en fonction des critères suivants :

- fonder les contenus d'enseignement sur une contextualisation à travers une dynamique sociale de la langue et de son apprentissage;
- combler le fossé d'incompréhension qui s'est instauré entre les parents et les enfants à propos de l'enseignement rénové du français;
- promouvoir une stratégie coopérative d'informations où parents et enfants se trouveraient partenaires et acteurs;
- prolonger certaines expériences à travers les réseaux scolaires et les structures d'action ou de soutien social (MJC, par exemple).

3) Quel est le public visé ?

Les enfants et les parents impliqués dans le processus d'enseignement primaire et secondaire. Il s'agit donc essentiellement d'un public accessible à travers les structures scolaires. De plus, les structures d'animation socio-culturelles seront impliquées puisqu'elles offrent une structure d'encadrement et une infrastructure adéquate.

4) Le concept original

L'on sait que l'une des principales difficultés que rencontre un projet multi-média consiste à trouver l'équilibre entre le vecteur d'intérêt médiatique, les contenus d'enseignement et la démarche didactique.

Il paraît donc cohérent que le vecteur d'intérêt s'appuie sur une activité fondamentalement ludique. De ce point de vue, la télématique et l'informatique apportent une ébauche de solution. En effet, l'approche sociologique semble montrer que la télématique comporte cette dimension essentielle et que, dans les "niches" familiales, parents et enfants adoptent des jeux informatiques ou télématiques communs.

Enfants et parents pourraient donc jouer ensemble avec la machine ou avec d'autres équipes d'enfants-parents à travers le réseau télématique.

De plus, il aurait une forme et une existence multi-média : jeu informatique et télématique et pourrait être aussi développé sous une forme télévisuelle dans le cadre des émissions éducatives "Magellan" : la perspective de se voir sélectionné grâce à une participation aux éliminatoires télématiques, l'éventuelle participation au jeu sur le plateau de l'émission "Magellan" ainsi que l'espoir de remporter le prix devraient produire un effet d'entraînement auprès des publics-cibles.

5) Le lancement du prototype

Une campagne de lancement du prototype serait organisée à travers différents médias : "Magellan", le réseau du DIP, etc. Cette campagne débiterait 15 jours avant le lancement réel du prototype.

Plusieurs autres propositions ont été faite au sein de la Commission télé-enseignement dont une large campagne publicitaire à travers les médias et la presse.

6) L'évaluation du prototype

Plusieurs formes d'évaluation sont dès à présent envisagées :

- une évaluation quantitative sur l'impact du prototype : nombre d'accès et temps de connexion VTX, nombre de documents écrits et de programmes diffusés, nombre d'abonnements VTX liés au prototype, etc.;
 - une évaluation quantitative de certains aspects pédagogiques et méthodologiques : nombre de fautes, nombre de fiches d'explication consultées, pourcentage de réussite par question et par joueur, etc.;
 - une évaluation qualitative de certains aspects pédagogiques : un répertoire des fautes et des principales difficultés rencontrées;
 - une évaluation des coûts.
-

VI. - Suite des travaux

La dernière étape est actuellement en cours. Elle consiste en :

- La réalisation définitive des programmes et des jeux informatiques dans leurs différentes versions,
- La réalisation des fiches pédagogiques,
- L'organisation d'une structure de diffusion et d'accueil : école primaire, cycle d'orientation, maisons des jeunes et de la culture, enseignement des adultes.

VII.- Conclusions

L'originalité du projet et l'un de ses aspects les plus novateurs résident dans l'équilibre entre la qualité scientifique et pédagogique d'une part, et le vecteur d'intérêt médiatique d'autre part.

La nécessité pédagogique de l'ensemble du projet dépend de la complémentarité des différents médias et plus particulièrement du développement d'un jeu de plateau par la télévision éducative dont les modalités d'entraînement et de sélection seront gérées à travers le Vidéotex.

La commission télé-enseignement a publié un
rapport intitulé "L'enseignement à distance, vers
de nouvelles perspectives"
par Daniel Peraya.

Ce document extrêmement riche, qui fait le point
sur la question peut être commandé auprès du
Coordinateur Informatique
Rue des Granges 7 - Case Postale 895 -
1211 Genève 3



Document n°2

Communiquer en Suisse

2ème langue nationale et télématique

Projet de document de communication video pour le Département de l'instruction publique de Genève.

réalisation: Daniel Bernard (Videotrace SA-Genève)

janvier 1990

1

Objectif du document

Faire connaître aux partenaires évoqués (et potentiels) du projet "Communiquer en Suisse" (F. Gabriel/F. Bugnet-89) le contenu et les objectifs réels d'une telle opération et tenter de les convaincre: partenaires genevois, cantons de langue allemande, italienne, voire romanche, PTT. La cible culturelle à toucher serait celle de l'anniversaire des 700 ans de la Confédération: "acte signifiant" de contribution à l'identité nationale!

2

Idée générale

D'après le texte cadre de la commission, le film pourrait s'inspirer de l'idée globale de la mise en situation réelle, qui semble-t-il, n'a jamais pu être réalisée jusqu'ici. Il est vrai que, contrairement au laboratoire de langue (type dialogue situationnel

VIDEOTRACE SA
Production-Réalisation
Video broadcast
1225 Fr.-Perréard
Genève-Chêne-Bourg
Tel.: 022/493 738
Fax: 022/483 972

exercice), le contact direct non simulé que procure la télématique est unique. Si l'élève est bien à l'école ou chez lui lorsqu'il tape sur son clavier, il est par contre en communication avec l'autre, celui qui ne parle pas sa langue maternelle et doit dialoguer avec lui, ou avec le serveur en direct ou en différé, mais en vrai! Ainsi les conditions réelles sont-elles mises en action: recherche d'information, aussi simple que des horaires de trains pour Locarno, réservation d'une auberge de jeunesse pour les vacances de février dans l'Oberland Bernois, recherche de textes historiques concernant un aspect particulier du cours d'histoire suisse, dans le texte original par exemple, remise d'un texte concernant sa propre classe, avec texte d'accompagnement dans la langue de l'autre, etc ... L'utilisation réelle des langues n'est plus tant de posséder d'entrée et par cœur Goethe et Dante, mais surtout d'être apte à communiquer dans son propre pays: le premier stade est bien la rencontre de l'autre, l'échange d'informations "conviviales" (touristiques ?), la formulation de sentiments ou idées plus personnels, l'apprentissage dans une autre langue de l'univers des autres, enfin la faculté de s'épanouir verbalement ou par écrit dans une autre langue que la sienne. Les étapes de la vie réelle peuvent procurer en plus des opportunités de travail en Suisse, de rayonnement professionnel grâce à la simple phrase d'un directeur - "Tenez, Durand, vous qui parlez allemand, voulez-vous me traduire ce mode d'emploi de la nouvelle machine!" ou plus enthousiasmant encore:- "Durand, j'ai pensé à vous pour l'exposition internationale de Milan, vous parlez italien, je crois?"

Intégration des structures d'une langue, apprentissage de son mode d'expression, communication avec l'autre "ethnie" sont autant de possibilités qu'offre le simple fait de la télématique, gérée par l'enseignant, quand il le faut, domestiquée par l'élève, accompagnée par les parents, les frères et sœurs, les copains, les "autres" copains, ceux de Berne, De Zürich, de Locarno, voire ceux, plus rares sans doute, d'Engadine.

3

Proposition

L'activité télématique globale du DIP est expliquée dans le document n°1. Ce film-ci est un agrandissement visuel d'une des activités. Il conviendrait, les deux films n'étant pas forcément diffusés à la suite l'un de l'autre, de réserver une "petite case de rappel" dans celui qui nous intéresse ici: soit, évoquer, en 1 ou 2 minutes, dans quel lieu d'une stratégie plus large le projet "2ème langue-télématique" s'inscrit. Ceci étant posé, le générique du film pourrait s'afficher sur l'écran, cet écran pourrait être celui de multiples élèves, qui ensemble, regarderaient, depuis l'école,

en groupe, ou tout seul chez eux, la même image, celle du film, celle que nous aussi, spectateurs, découvrons: musique, titres, noms, etc ... Il y aurait déjà l'idée de communication à travers les cantons...

Puis viendrait le voyage à travers les appareils et les élèves: ils seraient tous en situation réelle (celles évoquées en page 3 "Quelles activités et comment?" du texte cadre). Il s'agit cette fois d'imaginer un scénario qui ouvrirait une filière translinguistique: un élève genevois apprend l'allemand, il communique avec un élève bernois qui l'aide, le corrige, etc ... Cet élève bernois chez lequel nous nous trouvons maintenant dit "au-revoir" sur son clavier à son partenaire genevois: c'est le moment pour lui de dialoguer avec le professeur d'italien. De "maître", il devient "élève" et c'est à son tour de balbutier en italien ... Nous voilà au Tessin, et en même temps, le professeur gère un fichier (quelconque) pour un enfant romanche qui fait un travail (quelconque) en italien. Le téléphone sonne: à l'autre bout du fil, les PTT qui annoncent l'arrivée d'un nouvel appareil, plus pratique, etc ... Le film décolle peu à peu ... Des officiels coupent des rubans symboliques entre les machines de télématique, donnent leur accord, félicitent les pionniers ...

On découvre en gros-plan un(e) élève qui finit de parler à un autre: il ne parle pas sa langue (on l'entend à l'accent). L'autre lui dit: " Ist das war ?" L'élève répond: " Nein, nein, es ist nur ein ... euh, es ist ..., ah, zut, comment on dit ... " L'autre: " Ein Traum ?" L'élève: " Mais non! pas un rêve, nein, ein ... ça se dit projet en allemand? " L'autre se met à rire "Projekt? Projekt?... Ja! Natürlich, das ist wunderbar!"

Le film pourrait se conclure sur l'inventaire du "vademecum" télématique et humain utile à un tel projet:

- 1) conditions institutionnelles
- 2) conditions relatives au financement et aux ressources
- 3) conditions d'application
- 4) les équipements
- 5) l'occasion rêvée du 700ème anniversaire de la Confédération

4

Stratégie de production

Le tournage s'effectue sur le support video Broadcast BETACAM grâce au matériel de Videotrace SA. Il se fera sur la base d'un scénario remis après accord sur ce document n° 2 .

La réalisation est effectuée par Daniel Bernard qui prend en charge la prise de vue et le montage. Un technicien du DIP se charge du son direct et de l'assistance à l'éclairage. Le DIP met à disposition pendant le temps de tournage une personne chargée de rédiger le script et d'assurer la liaison avec le DIP pour les frais directs de tournage (repas, etc ...), le suivi des dates de rendez-vous dans les divers lieux de tournage.

Il faudra trouver quelques élèves d'accord de jouer le jeu de la fiction. Ce seront des élèves de plusieurs langues, bien-sûr. A moindre frais, les lieux alémaniques, tessinois et romanches peuvent être recherchés et trouvés, voire (?) reconstitués à Genève.

Le montage est s'effectue sur le banc de montage video Beta-BVU-SP de Videotrace SA qui livre un master BVU-SP, compatible avec les équipements de post-production et de multcopie du Service des Moyens Audio-visuels du DIP qui assure les copies dans les divers formats retenus (U-matic ou VHS, voire Video-8).

5

Budget

Coût: Budget global de **15'000.-SF** comprenant:

- la rédaction du scénario
- la réalisation et la location du matériel de prise de vue
- le montage et la location des installations

Ne sont pas compris dans la somme globale:

- les cassettes vierges (env. - 10-15 cassettes à 19.-)
- la cassette master (1 cassette à 45.-)
- les frais directs (transports, trajets, repas, faux frais divers)
- la part salariale des collaborateurs DIP détachés pour l'opération)

- Durée du tournage: environ 5 jours ouvrables

- Durée du montage: environ 5 jours ouvrables

- Longueur du document fini: environ **15 à 18 minutes**

- Début du projet: janvier 90
- Livraison du document: Pâques 90

La facturation est effectuée par Videotrace SA et le paiement se fait en deux versements: 50% lors de la commande qui fait l'objet d'un document écrit, et 50% à la livraison après accord sur le document.

(2ème langue-DIP)VT-Daniel BERNARD © 01-90